

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินเดีย กรณีเกิดพายุไซโคลนเตาะแต้ (Tauktae) พัดเข้ารัฐทางภาคตะวันตกของสาธารณรัฐอินเดีย เมื่อวันที่ ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๔ ดังนี้

His Excellency the President of the Republic of India,
New Delhi.

The Queen and I are much saddened to learn of the severe floods and devastation inflicted by the Cyclone Tauktae in the west of India leaving a large number of fatalities and missing persons. On behalf of the people of Thailand, I wish to extend to Your Excellency and the people of India our sincere sympathy and condolences for the grievous losses from this disaster.

As the threat of the coronavirus pandemic ravaging countries across the world, still shows no sign of abating, Thailand stands steadfast in solidarity with the people of India, and indeed, we are proud to have been of some modest support with relief medical supplies. We truly believe that the international community, acting together in concert, will be able to fight back and contain this peril, eventually bringing back normalcy to all our lives in a not too distant future.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินเดีย
กรุงนิวเดลี

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่งที่ได้ทราบว่า ทางภาคตะวันตกของประเทศไทยได้เกิดอุทกภัยและความเสียหายอย่างร้ายแรงจากพายุไซโคลนเตาะแต ทำให้มีผู้เสียชีวิตและผู้สูญหายเป็นจำนวนมาก ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจด้วยใจจริงมายังท่านประธานาธิบดีและประชาชนชาวอินเดีย ต่อความสูญเสียอันน่าเศร้าจากภัยพิบัติครั้งนี้

ขณะที่การระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาซึ่งกำลังส่งผลร้ายแรงในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก ยังคงไม่ปรากฏว่าจะบรรเทาลงแต่อย่างใด ประเทศไทยจะมั่นคงในความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันกับประชาชนชาวอินเดีย ทั้งมีความยินดีที่ได้มีส่วนบ้างในการสนับสนุนอุปกรณ์ทางการแพทย์แก่ประเทศไทย เราเชื่อว่า ประชาคมระหว่างประเทศซึ่งร่วมมือกันด้วยความประสานสอดคล้องจะสามารถต่อสู้และควบคุมสถานการณ์อันร้ายแรงนี้ได้อย่างแน่นอน ทั้งจะสามารถนำความเป็นปรกติสุขคืนกลับมาสู่ชีวิตของเราทั้งหลายได้ในที่สุด ในอนาคตอันใกล้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว